

### 3 I francescani cinesi dello Studio Biblico: profili biografici

**Sommario** 3.1 Antonius Li Shiyu 李士漁. – 3.2 Solanus Li Zhixian 李志先. – 3.3 Ludovicus Liu Xutang 劉緒堂. – 3.4 Marcus Chen Weitong 陳維統. – 3.5 Accursius Yang Henghui 楊恆輝. – 3.6 Conradus Li Shaofeng 李少峰. – 3.7 Vianney Zhang Junzhe 張俊哲. 3.8 Juniper Li Zhiyi 李智義. – 3.9 Benjamin Carlos Liang Yaming 梁雅明. – 3.10 Gaspar Han Chengliang 韓承良.

Lo Studio Biblico è ancora oggi attivo nella vita pastorale della Chiesa di Hong Kong e, come nei progetti del fondatore, si dedica ancora all’apostolato biblico in lingua cinese. Da alcuni anni, i francescani dello Studio gestiscono un sito web molto ricco,<sup>1</sup> tra le cui pagine sono riportati anche i profili biografici dei primi membri dell’istituto.<sup>2</sup> Nella pagina sono elencati, insieme a quello di P. Allegra, i nomi di altri diciannove frati, tutti coinvolti nelle prime attività dello Studio Biblico, dalla sua fondazione alla pubblicazione del volume unico della Bibbia nel 1968. Tra questi, dieci erano cinesi e, come visto sopra, tutti svolsero funzioni importanti, sia nella vita dello Studio, sia nell’ambito pastorale, specialmente nel ricoprire alcuni ruoli di rilievo nell’organizzazione della Vicaria prima e della Provincia poi. Si è scelto pertanto di presentarli uno alla volta, seguendo le notizie presenti nella pagina dello Studio, quelle riportate nella pagina web della Provincia *Reginae Sinarum* e quelle disponibili negli *Acta Ordinis Fratrum Minorum* (AOFM). La successione segue gli anni in cui ciascuno si unì al lavoro dello Studio Biblico. La struttura dei testi è sempre la stessa e fornisce informazioni sulla vita, la formazione e l’apostolato dei frati. Oltre alle tre fonti menzionate, non sono al momento reperibili altre risorse per arricchire i profili biografici dei primi membri dello Studio Biblico o offrire un punto di vista diverso sul loro operato. La vita e le attività bibliche e pastorali dei membri dello Studio non cinesi sono state già presentate brevemente nelle pagine precedenti.

1 <http://www.sbofmhk.org>.

2 [http://www.sbofmhk.org/pub/body/aboutus/a4\\_member/index.html](http://www.sbofmhk.org/pub/body/aboutus/a4_member/index.html).

### 3.1 Antonius Li Shiyu 李士漁

12月5日 (1917-2004)

李士漁神父

(P. Fr. Antonius Lee)

1917年9月5日，生於湖南衡陽。1934往山西洞兒溝入會，1935年發初願，1939年誓發隆重願，1941年晉鐸。晉鐸後被派往北京輔仁大學修讀中國文學，為未來聖經翻譯鋪路。1945年，雷永明神父於北京成立思高聖經學會，他獲邀為成員。從此與聖經結緣，以文字為天主聖言服務，包括1968年面世的思高版中文聖經於及1975年出版的中文聖經辭典。他曾數度出任聖經學會主任，並歷任各會院院長，聖文德書院校監，並在《心頌》歌集中留下不少聖歌譯詞。1999年，入住聖若瑟安老院靜養。2004年12月5日，安息主懷，下葬於跑馬地天主教墳場。享年87歲。<sup>3</sup>

1917-2004, 5 dicembre

Padre Antonio Li Shiyu, OFM

Nacque il 5 settembre 1917 a Hengyang, nello Hunan. Nel 1934 entrò nel noviziato dell'Ordine a Dong'ergou, nello Shanxi; nel 1935 fece la prima professione temporanea dei voti; nel 1939 emise la professione solenne; nel 1941 fu ordinato sacerdote. Dopo l'ordinazione, fu inviato all'Università Furen di Pechino a studiare letteratura cinese, in preparazione alla prossima traduzione della Bibbia. Nel 1945 P. Gabriele Allegra fondò lo Studio Biblico Francescano a Pechino e lui fu invitato a diventarne membro. Da allora si è legato alla Bibbia e ha vissuto la vicinanza alla Scrittura come servizio alla Parola di Dio, pubblicando nel 1968 il volume unico della Studium Biblicum Version (*Sigao Shengjing*) e nel 1975 il Dizionario Biblico. È stato per più mandati Prefetto dello Studio Biblico. È stato anche Superiore della comunità dell'istituto e supervisore del St. Bonaventure College and High School. Ha tradotto i testi di molti canti della raccolta *Lode del cuore*. Dal 1999 ha vissuto nella casa di riposo San Giuseppe. Il 5 dicembre è tornato tra le braccia del Padre. È stato sepolto al cimitero cattolico San Michele a Happy Valley. Aveva 87 anni.

Li Shiyu era nato in una famiglia cattolica e aveva ricevuto il battesimo da bambino, prendendo il nome di Luigi. Da piccolo aveva conosciuto Mons. Raffaello Palazzi (Bo Zhangqing 柏長清, 1886-1961),<sup>4</sup> che lo incoraggiò a iniziare gli studi presso il seminario minore di Hengyang, lo stesso dove in quegli anni avrebbe svolto il suo incarico di rettore P. Allegra. Tra i collaboratori dello Studio Biblico, egli fu, infatti, colui che fornì la testimonianza più dettagliata su P. Allegra in occasione della raccolta della documentazione per il processo di beatificazione. Diede anche un contributo importante alla preparazione del Dizionario Biblico pubblicato nel 1975 dallo

<sup>3</sup> [http://www.sbofmhk.org/pub/body/aboutus/a4\\_member/media/img/obt/2004\\_P.%20fr.%20Antonius%20Lee.jpg](http://www.sbofmhk.org/pub/body/aboutus/a4_member/media/img/obt/2004_P.%20fr.%20Antonius%20Lee.jpg).

<sup>4</sup> P. Palazzi, originario di Novate (MI), era arrivato a Hengyang nel 1907 e fu nominato vescovo nel 1928. Dal 1930 fu vicario apostolico di Hengyang e nel 1946 ne divenne il primo vescovo. Proprio a Hengyang avrebbe collaborato con P. Allegra, col quale fondò nel 1939 la congregazione femminile delle Francescane Missionarie di Nostra Signora Addolorata (*Shengmu tongku Fangji chuanjiao nüxiuhui* 聖母痛苦方濟傳教女修會). Nel 1951 Palazzi tornò in Italia. (Van Damme 1978, 158). Le suore si trasferirono prima a Macao, poi negli Stati Uniti e poi a Hong Kong (1958). P. Allegra le aiutò a trovare la sede per il convento che avrebbe poi visitato spesso.

Studio. La messa delle sue esequie fu celebrata nella casa di riposo San Giuseppe dall'allora vescovo di Hong Kong Joseph Zen Ze-kun (nominato cardinale nel 2006). Il ricordo della sua attività allo Studio è spesso collegato al lavoro di P. Gaspare Han Chenglian, che si spense pochi giorni dopo di lui (25 dicembre 2004).<sup>5</sup>

### 3.2 Solanus Li Zhixian 李志先

6月27日 (1911-1996)

李志先神父

(P. Fr. Solanus Lee)

1911年1月14日，生於山東恩縣。1935年於山西洞兒溝入會，1936年發初願，1939年宣發隆重願。1939年晉鐸，翌年入北京輔仁大學司鐸書院就讀。1943年回濟南教區工作，1944年被調往濟南教區小修院任教。1945年加入雷永明神父創辦的聖經學會，是首位與雷神父合作翻譯聖經的同工。1948年，往香港聖經學會工作。1954年全部舊約譯完，與其他同工赴聖地考察，1968年出版新舊約合訂本。1969年抵台北內湖，任方濟中學總務主任，1974年為昆明街會院院長。1980年重返方濟中學，1983至1993年接掌內湖堂區。1996年6月27日，因心臟病發，在方濟中學寓所安息主懷，下葬於大溪方濟墓園。享年85歲。<sup>6</sup>

1911-1996, 27 giugno

Padre Solano Li Zhixian, OFM

Nacque il 14 gennaio 1911 nella contea di En 恩, nello Shandong. Nel 1935 entrò nel noviziato dell'Ordine a Dong'ergou nello Shanxi; nel 1936 fece la prima professione temporanea dei voti; nel 1939 emise la professione solenne; nel 1939 fu ordinato sacerdote. Un anno dopo l'ordinazione, fu inviato alla Facoltà di Teologia dell'Università Furen per studiare. Nel 1943 tornò a servire nella diocesi di Ji'nan e nel 1944 fu assegnato come insegnante al seminario minore diocesano. Nel 1945 si unì allo Studio Biblico fondato da P. Allegra e fu il primo a collaborare con lui alla traduzione della Bibbia. Nel 1948 si spostò a Hong Kong per continuare a lavorare allo Studio Biblico. Nel 1954, finita la traduzione di tutto l'Antico Testamento, andò in Terra Santa per un viaggio di formazione. Nel 1968 furono pubblicati Antico e Nuovo Testamento in volume unico. Nel 1969 andò a Taipei, e fu responsabile amministrativo della Scuola media San Francesco nel distretto di Neihu; nel 1974 divenne superiore del convento in Kunming Street. Nel 1980 tornò alla scuola media San Francesco e dal 1983 al 1993 amministrò la parrocchia di Neihu. Il 27 giugno 1996, in seguito a problemi cardiaci, è tornato tra le braccia del Padre nella sua stanza alla scuola media San Francesco. È stato sepolto al cimitero francescano di Daxi 大溪. Aveva 85 anni.

<sup>5</sup> <https://archives.catholic.org.hk/In%20Memoriam/Clergy-Brother/A-Lee.htm>; <http://www.ofm.org.hk/600-ofmHK/630-friars/631-AnthnoyLee/antoniush.htm>.

<sup>6</sup> [http://www.sbofmhk.org/pub/body/aboutus/a4\\_member/media/img/obt/1996\\_P.%20fr.%20Solanus%20Lee.jpg](http://www.sbofmhk.org/pub/body/aboutus/a4_member/media/img/obt/1996_P.%20fr.%20Solanus%20Lee.jpg).

Il necrologio redatto da P. Gaspare Han<sup>7</sup> sottolinea che P. Solano Li era originario di un villaggio lontano dal centro della diocesi di Ji'nan e che, per questo, veniva visitato dai sacerdoti una sola volta all'anno. La sua famiglia era già cattolica, perciò fu battezzato da bambino, con il nome di Pietro. Egli sentì presto la sua chiamata alla vita sacerdotale ed entrò nel seminario minore diocesano a Hongjialou, dove studiò per otto anni, per poi passare al seminario maggiore. Solo dopo un paio di anni decise di entrare nell'Ordine Francescano, entrando nel noviziato dello Shanxi nel 1935, insieme a P. Liu. Inoltre, dopo l'ordinazione sacerdotale e gli studi universitari, il suo ritorno a Ji'nan rappresentò un evento importante, essendo lui il primo sacerdote laureato in diocesi. Prima di insegnare al seminario minore, fu vice parroco per quasi un anno. Dopo il lavoro allo Studio Biblico, trasferitosi a Taipei, avrebbe scritto e tradotto diversi volumi, per poi dedicarsi all'attività pastorale nella parrocchia di Neihu.<sup>8</sup>

### 3.3 Ludovicus Liu Xutang 劉緒堂

11月24日 (1916-1989)

劉緒堂神父

(P. Fr. Ludovicus Liu)

1916年5月1日，生於山東平陰。1928年入濟南洪家樓小修院，1935年入會，次年發初願，1939年宣發隆重願，1942年晉鐸。1942年入輔仁大學國文系，1946年畢業，加入聖經學會。1948年隨學會遷至香港，1959年為會院首任國籍院長。1966年任副總代表，1969年任總代表。1971年被選為首任代會省會長，1977年返回聖經學會為主任，1986年為會院院長。1989年11月23日坐火車往西安，然後驅車至鳳翔轉東指揮初學院。1989年11月24日，睡眠中在初學院安息主懷。享年73歲。<sup>9</sup>

1916-1989, 24 novembre

Padre Ludovico Liu Xutang, OFM

Nacque il 1 maggio 1916 a Pingyin 平陰 nello Shandong. Nel 1928 entrò nel seminario minore di Ji'nan a Hongjialou e nel 1935 entrò nell'Ordine. L'anno successivo fece la prima professione temporanea dei voti; nel 1939 emise la professione solenne; nel 1942 fu ordinato sacerdote. Nello stesso 1942 si iscrisse al Dipartimento di Letteratura cinese dell'Università Furen e nel 1946 si laureò, unendosi poi allo Studio Biblico. Nel 1948 seguì lo Studio nel trasferimento a Hong Kong e nel 1959 fu Superiore della comunità dell'istituto. Nel 1966 fu assistente del Delegato Generale e nel 1969 fu Delegato Generale. Nel 1971 fu eletto come primo Vicario della Vicaria cinese. Nel 1977 tornò allo Studio Biblico come Prefetto e dal 1986 fu Superiore della comunità dell'istituto. Il 23 novembre 1989 prese un treno per Xi'an e poi si recò verso Fengxiang, deviando verso ovest per andare al noviziato. Era nella sede del noviziato quando il 24 novembre 1989 è tornato tra le braccia del Padre, spegnendosi nel sonno. Aveva 73 anni.

<sup>7</sup> <http://www.ofm.org.hk/500-ofmTW/590-Necrologium/solanus.htm>.

<sup>8</sup> <https://archives.catholic.org.hk/In%20Memoriam/Clergy-Brother/S-Lee.htm>.

<sup>9</sup> [http://www.sbofmhk.org/pub/body/aboutus/a4\\_member/media/img/obt/1989\\_P.%20fr.%20Ludovicus%20Liu.jpg](http://www.sbofmhk.org/pub/body/aboutus/a4_member/media/img/obt/1989_P.%20fr.%20Ludovicus%20Liu.jpg).

Considerando i dati raccolti da *Haiwai* 1960, 28, anche P. Liu era nato in una famiglia cattolica e aveva ricevuto il battesimo da bambino, prendendo il nome di Giacomo. A P. Ludovico Liu è dedicato il volume di testimonianze pubblicato dallo Studio Biblico pochi mesi dopo la sua morte e tradotto nelle pagine successive. Si rimanda pertanto a tale testo per tutte le notizie aggiuntive su di lui.<sup>10</sup>

### 3.4 Marcus Chen Weitong 陳維統

3月30日 (1922-2005)

陳維統神父

(P. Marcus Chen)

1922年4月28日，生於山東煙台。1946年晉鐸，屬煙台教區。同年考進北京輔仁大學外語系，寄住方濟會院，課餘協助聖經學會翻譯聖經。1948年，聖經學會遷往香港，神父得總代表同意，以非會士身份參加學會。1980年，為回報他長期的貢獻，總會長授與他榮譽方濟會士身份。神父曾協助聖老楞佐堂，並於1983至1986年間為聖文德堂區主任，且是馬鞍山聖若瑟小學及幼稚園的創校校監。他兩度出任聖經學會主任，更協助創立香港聖經協會及聖經學院。2002年，患上腸癌及血管栓塞，到聖瑪利安老院休養。2005年3月30日，在聖保祿醫院安息主懷，下葬於跑馬地天主教墳場。享年83歲。<sup>11</sup>

1922-2005, 30 marzo

Don Marco Chen Weitong, TSOF

Nacque il 28 aprile 1922 a Yantai, nello Shandong. Fu ordinato sacerdote della diocesi di Yantai nel 1946. Nello stesso anno si iscrisse al Dipartimento di Lingue straniere dell'Università Furen e andò ad abitare nel convento dei Francescani dove, nel tempo libero dalle lezioni, aiutava i membri dello Studio Biblico con la traduzione. Nel 1948 lo Studio Biblico si trasferì a Hong Kong e il Padre, con il consenso del Delegato Generale, si unì allo Studio Biblico come non Francescano. Nel 1980, per ricompensare il contributo che aveva dato per molti anni al progetto, il Ministro Generale lo proclamò membro onorario dell'Ordine. Aveva prestato servizio presso la chiesa di San Lorenzo, e dal 1983 al 1986 fu parroco a San Bonaventura, e supervisore della Scuola Primaria e dell'Asilo San Giuseppe a Ma On Shan 馬鞍山. È stato Prefetto dello Studio Biblico per due mandati, e ha contribuito a fondare l'Associazione Biblica di Hong Kong<sup>12</sup> e l'Istituto Biblico Cattolico di Hong Kong.<sup>13</sup> Nel 2002 ebbe un tumore all'intestino e un'embolia vascolare, e fu ricoverato alla casa di riposo St. Mary. Era all'ospedale San Paolo quando, il 30 marzo 2005, è tornato tra le braccia del Padre. È stato sepolto al cimitero cattolico San Michele a Happy Valley. Aveva 83 anni.

<sup>10</sup> <https://archives.catholic.org.hk/In%20Memoriam/Clergy-Brother/L-Liu.htm>; <http://www.ofm.org.hk/500-ofmTW/590-Necrologium/8190/1989-Liu-ludovicus/index-liu-ludovicus.htm>.

<sup>11</sup> [http://www.sbofmhk.org/pub/body/aboutus/a4\\_member/media/img/obt/2005\\_P.%20Marcus%20Chen.jpg](http://www.sbofmhk.org/pub/body/aboutus/a4_member/media/img/obt/2005_P.%20Marcus%20Chen.jpg).

<sup>12</sup> <https://biblicalhk.org/biblical/>.

<sup>13</sup> <https://www.hkcbi.org.hk/>.

Di Don Marco Chen viene sottolineato come abbia portato avanti il suo servizio alla Chiesa locale sia con il lavoro biblico allo Studio tra i francescani, sia con il lavoro pastorale con gli incarichi di parroco e il coinvolgimento attivo nella gestione di scuole cattoliche a Hong Kong. Oltre alla nomina di membro onorario dell'Ordine Franciscano, sarebbe anche entrato a far parte della famiglia del Terzo Ordine di San Francesco. Chen Weitong è stato curatore del volume in memoria di P. Liu insieme a P. Gaspare Han, e ha scritto o curato molti altri volumi; è stato anche editore della rivista biblica *Shengjing shuangyue kan* 聖經雙月刊 (Bimestrale Biblico) e ha spesso tenuto conferenze su temi biblici. Anche il suo funerale fu celebrato dal vescovo Zen, nella parrocchia di San Bonaventura.<sup>14</sup>

### 3.5 Accursius Yang Henghui 楊恆輝

3月7日 (1918-1998)

楊恆輝神父

(P. fr. Accursius Yang)

1918年10月1日，生於陝西同至。1931年進入教區小修院，1947年晉鐸，同年在漢口入會。1948年發初願後在澳門參與慈幼會編譯工作，1951年轉到聖經學會翻譯聖經，1952年宣發隆重願。1959年赴聖地研習聖經，取得聖經講師頭銜後，返回聖經學會工作。1964年到台灣，負責台南下營堂區，兼管麻豆小修院。曾加入台灣地區主教團禮儀委員會，編譯了今日通用之彌撒經書及日課禮儀本，亦編訂了方濟會專用的彌撒及日課經書。一生精誠愛主、謙和愛人。1998年3月7日，在桃園保祿醫院安息主懷，下葬於大溪方濟墓園。享年80歲。<sup>15</sup>

1918-1998, 7 marzo

Padre Accursio Yang Henghui, OFM

Nacque il 1 ottobre 1918 a Tongzhi 同至, nello Shaanxi. Nel 1931 entrò nel seminario minore diocesano e nel 1947 fu ordinato sacerdote. Lo stesso anno entrò nell'Ordine ad Hankou. Nel 1948, dopo aver fatto la prima professione temporanea dei voti, andò a Macao per lavorare a un progetto di traduzione con i Salesiani, e nel 1951 si unì allo Studio Biblico per la traduzione della Bibbia. Nel 1952 emise la professione solenne. Nel 1959 fu mandato in Terra Santa per fare studi biblici e dopo aver ottenuto il titolo di docente tornò a lavorare allo Studio Biblico. Nel 1964 andò a Taiwan e gli furono affidati la parrocchia di Xiaying 下營 a Tainan e il seminario minore di Madou. Ha fatto parte della Commissione liturgica della Conferenza dei vescovi di Taiwan per compilare i testi del Messale e del Breviario in uso ancora oggi, lavorando anche alla compilazione del Messale e del Breviario francescani. Ha vissuto una vita onesta, amando il Signore e i fratelli in umiltà. Era all'ospedale San Paolo quando il 7 marzo 1998 è tornato tra le braccia del Padre. È stato sepolto al cimitero francescano di Daxi. Aveva 80 anni.

<sup>14</sup> <https://archives.catholic.org.hk/In%20Memoriam/Clergy-Brother/M-Chen.htm>;  
<http://www.ofm.org.hk/600-ofmHK/630-friars/631-MarcusChen/index.htm>.

<sup>15</sup> [http://www.sbofmhk.org/pub/body/aboutus/a4\\_member/media/img/obt/1998\\_P.%20fr.%20Accursius%20Yang.jpg](http://www.sbofmhk.org/pub/body/aboutus/a4_member/media/img/obt/1998_P.%20fr.%20Accursius%20Yang.jpg).

Nei necrologi online si trovano poche informazioni aggiuntive su P. Yang. Probabilmente anche lui proveniva da una famiglia cattolica e ricevette il battesimo da bambino con i nomi Giovanni e Giuseppe. Fu in formazione nei seminari minore e maggiore di Fengxiang, dove fu poi ordinato sacerdote diocesano prima di entrare nell'Ordine. Mentre si trovava a Macao, studiò al Dipartimento di Letteratura dell'Università Huaqiao 華僑 (*Hawaii* 1960, 24). Egli svolse un importante lavoro pastorale e liturgico a Taiwan, dove imparò anche il taiwanese.<sup>16</sup>

### 3.6 Conradus Li Shaofeng 李少峰

5月13日 (1919-2007)

李少峰神父

(P. Conradus Ly)

1919年12月1日，生於陝西高陵。神父家中八兄弟姊妹，七人成為神父修女，其胞弟李鏡峰為陝西鳳翔主教。1931年入陝西鳳翔教區小修院，1946年晉鐸。翌年入會，屬陝西鳳翔自治區，同年往香港，1951年宣發隆重願。1949至1960年間加入聖經學會，協助翻譯聖經，尤其以押韻方式修改聖詠。1961年赴台服務，1969至1992年任鹽水天主堂主任，興建了一座中國宮殿式的祭天聖殿。期間，離開方濟會加入台南教區。1992年退休後，遷居台南縣學甲天主堂。神父學貫中西，尤精詩辭歌賦。2007年5月8日跌倒，送新營署立醫院。在2007年5月13日，在醫院安息主懷，下葬於鹽水永生墓園。享年87歲。<sup>17</sup>

1919-2007, 13 maggio

Padre Corrado Li Shaofeng

Nacque il 1 dicembre 1919 a Gaoling 高陵, nello Shaanxi. Erano otto figli, di cui sette divennero sacerdoti o suore, e suo fratello minore Li Jingfeng 李鏡峰 oggi è vescovo di Fengxiang.<sup>18</sup> Nel 1931 entrò nel seminario minore diocesano di Fengxiang e nel 1946 fu ordinato sacerdote. L'anno successivo entrò nell'Ordine a Fengxiang nello Shaanxi e lo stesso anno si trasferì a Hong Kong, dove nel 1951 emise la professione solenne dei voti. Dal 1949 al 1960 fu allo Studio Biblico e collaborò alla traduzione della Bibbia, soprattutto usando la metrica e le rime per revisionare i Salmi. Nel 1961 andò a Taiwan e dal 1969 al 1992 amministrò la parrocchia di Yanshui 鹽水, dove fece costruire una chiesa secondo lo stile architettonico cinese. In quegli anni lasciò l'Ordine e si incardinò nella diocesi di Tainan. Nel 1992, dopo aver lasciato il servizio per limiti di età, si trasferì nella chiesa di Xuejia 學甲 a Tainan. È stato un sacerdote molto

<sup>16</sup> <https://archives.catholic.org.hk/In%20Memoriam/Clergy-Brother/A-Yang.htm>; <http://www.ofm.org.hk/500-ofmTW/590-Necrologium/9100/yang-arc.htm>.

<sup>17</sup> [http://www.sbofmhk.org/pub/body/aboutus/a4\\_member/media/img/obt/2007\\_P.%20Conradus%20Ly.jpg](http://www.sbofmhk.org/pub/body/aboutus/a4_member/media/img/obt/2007_P.%20Conradus%20Ly.jpg).

<sup>18</sup> Mons. Luca Li (o Ly) Jingfeng (1922-2017), sacerdote dal 1947. Nel 1980 fu liberato dalla detenzione nei campi di lavoro in cui si trovava dal 1959 e fu nominato vescovo coadiutore di Fengxiang. Nel 1983 divenne vescovo della stessa diocesi. Non si unì mai all'Associazione Patriottica, ma nel 2004 venne riconosciuto come vescovo dal governo cinese. Scrisse un interessante commento alla lettera di papa Benedetto XVI ai cattolici cinesi del 2007 (<https://www.asianews.it/news-en/Msg.-Lucas-Li-Jingfeng-has-died.-The-memory-of-a-young-Catholic-42344.html>).



preparato sulla Cina e l'Occidente e molto abile nella poesia e nei canti. L'8 maggio 2007, in seguito a una caduta, è stato ricoverato al MOHW Sinying Hospital 新營署立醫院. Era in ospedale quando il 13 maggio è tornato tra le braccia del Padre. È stato sepolto al cimitero Yongsheng 永生 di Yanshui. Aveva 87 anni.

Su P. Corrado Li non c'è il necrologio nella pagina dei frati francescani di Hong Kong, probabilmente per il suo successivo incardinamento nella diocesi di Tainan. In *Hawaii* 1960, 5 è riportato che il suo nome di battesimo era Eusebio e che aveva studiato al Dipartimento di Letteratura dell'Università di Hong Kong. Tuttavia, a conferma del grande contributo apportato da P. Li alla versione in volume unico della Bibbia, P. Allegra ricorda nelle sue *Memorie* un episodio di quando nel 1964 dovettero fare la revisione dei Salmi:

Invitai il P. Corrado Ly, buon conoscitore della Poesia cinese, a venire da Formosa, onde correggere la revisione del P. Beniamino. E in questo fatto non so cosa ammirare di più se l'umiltà, onde P. Beniamino accettò di vedere scartato il suo lavoro, su cui aveva sudato per anni, o la pronta volontà di aiutare la Chiesa mostrata dal P. Corrado, che venne da Taiwan e passò i mesi più caldi dell'anno, impegnandoci anche lunghe ore notturne, nella correzione della versione Beniaminiana (Allegra 2005, 153-4).

### 3.7 Vianney Zhang Junzhe 張俊哲

4月9日 (1918-2009)

張俊哲神父

(P. fr. Vianney Chang)

1918年2月18日，生於陝西武功。原屬鳳翔教區，1946年晉鐸。1947年於湖北漢口入會，1948年發初願，1951年宣發隆重願。早年加入聖經學會，參加編印中文聖經、出版聖經辭典、雜誌等工作。1962年奉調至臺灣，投入方濟會士培育及福傳工作，足跡遍及臺灣各方濟會堂區。2008年，住進醫院。2009年4月9日，在醫生護士照顧下安息主懷，下葬於鹽水永生墓園。享年91歲。<sup>19</sup>

1918-2009, 9 aprile

Padre Vianney Zhang Junzhe, OFM

Nacque il 18 febbraio 1918 nella contea di Wugong 武功 nello Shaanxi. Apparteneva alla diocesi di Fengxiang e nel 1946 fu ordinato sacerdote. Nel 1947 entrò nell'Ordine ad Hankou nello Hubei; nel 1948 fece la prima professione temporanea dei voti e nel 1951 emise la professione solenne. L'anno precedente si unì allo Studio Biblico e si occupò della stampa della Bibbia in cinese, della pubblicazione del Dizionario Biblico, di alcune riviste e di altri lavori. Nel 1962 fu inviato a Taiwan per occuparsi della formazione dei giovani francescani e dell'evangelizzazione, e la sua azione è viva in tutte le parrocchie francescane di Taiwan. Nel 2008 fu ricoverato in ospedale e il 9 aprile 2009, tra le cure di medici e infermieri,

<sup>19</sup> [http://www.sbofmhk.org/pub/body/aboutus/a4\\_member/media/img/obt/2009\\_P\\_%20fr.%20Vianney%20Chang.jpg](http://www.sbofmhk.org/pub/body/aboutus/a4_member/media/img/obt/2009_P_%20fr.%20Vianney%20Chang.jpg).



è tornato tra le braccia del Padre. È stato sepolto al cimitero Yongsheng di Yanshui. Aveva 91 anni.

P. Zhang era stato battezzato con il nome di Pietro. Nel 1956 era stato in Terra Santa per studiare e tornò a Hong Kong nel 1959. Allo Studio Biblico fu fondamentale come bibliotecario. A Taiwan fu parroco a Madou (1962) e poi visse nel convento di Taishan 泰山 (1975). Dal 1994 fu parroco a Yanshui e dal 2000 visse nel convento di Xinying.<sup>20</sup>

### 3.8 Juniper Li Zhiyi 李智義

7月2日 (1922-1988)

李智義神父

(P. fr. Juniper Lee)

1922年9月22日，生於山西潞城。13歲入教區潞安小修院，1941年入會，1942年初願後赴山東濟南攻讀神哲學。1945年宣發隆重願，1948年晉鐸。由於品學兼優，被送往羅馬聖安道大學攻讀聖經。苦讀六年得聖經神學博士學位後，1954年加入香港聖經學會工作。1976年被調往台灣，先後出任省秘書、堂區主任及院長職務。1988年6月，因重病住進台北馬偕醫院。1988年7月2日，安息主懷，下葬於大溪方濟墓園。享年66歲。<sup>21</sup>

1922-1988, 2 luglio

Padre Ginepro Li Zhiyi, OFM

Nacque il 22 settembre 1922 a Lucheng 潞城 nello Shanxi. A tredici anni entrò nel seminario minore diocesano di Lu'an 潞安 e nel 1941 entrò nell'Ordine. Nel 1942, dopo la prima professione temporanea, andò a Ji'nan nello Shandong a studiare teologia e filosofia. Nel 1945 emise la professione solenne e nel 1948 fu ordinato sacerdote. Dato che era ben disposto allo studio, fu mandato a Roma al Pontificio Ateneo Antonianum a fare studi biblici. Ottenne il dottorato in studi biblici dopo sei anni di studio intenso e nel 1954 andò a Hong Kong per partecipare al lavoro dello Studio Biblico. Nel 1976 fu mandato a Taiwan dove ricoprì gli incarichi di Segretario della Vicaria, amministratore parrocchiale e Superiore. A giugno del 1988, per una malattia grave, fu ricoverato all'Ospedale Mackay di Taipei. Il 2 luglio 1988 è tornato tra le braccia del Padre. È stato sepolto al cimitero francescano di Daxi. Aveva 66 anni.

Su P. Li non ci sono altri necrologi o documenti. Nelle sue *Memorie*, P. Allegra ricorda che, mentre si trovava già in Italia nel 1954, egli accolse i Padri Ludovico Liu, Antonio Li, Solano Li e Don Marco Chen per assistere alla discussione della tesi di P. Ginepro Li all'Antoniano di Roma (Allegra 2005, 128-9).

<sup>20</sup> <http://www.ofm.org.hk/500-ofmTW/590-Necrologium/chang-vianney.htm>.

<sup>21</sup> [http://www.sbofmhk.org/pub/body/aboutus/a4\\_member/media/img/obt/1988\\_P.%20fr.%20Juniper%20Lee.jpg](http://www.sbofmhk.org/pub/body/aboutus/a4_member/media/img/obt/1988_P.%20fr.%20Juniper%20Lee.jpg).

### 3.9 Benjamin Carlos Liang Yaming 梁雅明

10月15日 (1930-2001),  
梁雅明神父  
(P. fr. Benjamin Carlos Leong)

1930年11月4日，生於澳門。早年為澳門教區修生，1952年於意大利入會，屬意國瑪凱爾(Marche)會省。1953年發初願，1956年宣發隆重願，同年晉鐸。晉鐸後，奉命研讀聖經。1962年學成後抵港，加入聖經學會，協助翻譯聖經工作。此後四十年，集寫作、教書、牧民、修會培育、音樂創作及教育行政等於一身，多方貢獻教會，為推動聖言不遺餘力。2001年香港區草席會議期間，與兄弟共進晚餐時中風送院，昏迷了55天。2001年10月15日，在屯門醫院安息主懷，下葬於跑馬地天主教墳場。享年70歲。<sup>22</sup>

1930-2001, 15 ottobre  
Padre Beniamino Carlo Leong Yaming, OFM

Nacque il 4 novembre 1930 a Macao. Entrò da giovane come seminarista nella diocesi di Macao e nel 1954 entrò nell'Ordine in Italia, presso la Provincia delle Marche. Nel 1953 fece la prima professione temporanea dei voti; nel 1956 emise la professione solenne e nello stesso anno fu ordinato sacerdote. Dopo l'ordinazione sacerdotale, gli fu chiesto di fare studi biblici. Nel 1962, completati gli studi, andò a Hong Kong e si unì allo Studio Biblico dove collaborò al lavoro di traduzione della Bibbia. Nei successivi quaranta anni si è dedicato alla scrittura, all'insegnamento, alla pastorale, all'educazione religiosa, alla composizione di canti, alla gestione di scuole, e ha lavorato per la Chiesa in tutti questi campi, facendo del suo meglio per diffondere la Parola di Dio. Nel 2001, durante il Capitolo provinciale a Hong Kong, mentre cenava con i confratelli, è stato colpito da un ictus. È stato 55 giorni in coma in ospedale. Era all'Ospedale Tuen Mun 屯門 quando il 15 ottobre 2001 è tornato tra le braccia del Padre. È stato sepolto al cimitero cattolico San Michele a Happy Valley. Aveva 70 anni.

P. Allegra scrive di P. Leong nelle sue *Memorie* in merito alla revisione del Libro dei Salmi in vista della pubblicazione del volume unico:

Manifestando il P. Beniamino Leong il desiderio di assolvere lui questo lavoro, avendo studiato i Salmi a Gerusalemme col P. Pax E. e conoscendo la musica sino al punto da comporre delle melodie sacre, mi sembrava la persona ideale per tale revisione. E certo che egli ci mise tanto lavoro, anche notturno, e tanta buona volontà. Ma il risultato non fu quale lui si aspettava, ché ai padri in genere la revisione del P. Beniamino non piacque pur costituendo una redazione assai migliore della prima. (Allegra 2005, 153)

Anche in altre notizie, è spesso sottolineata la competenza musicale di P. Leong e la sua dedizione al canto. Altre fonti riportano che P. Leong era nato

<sup>22</sup> [http://www.sbofmhk.org/pub/body/aboutus/a4\\_member/media/img/obt/2001\\_P.%20fr.%20Benjamin%20Carlos%20Leong.jpg](http://www.sbofmhk.org/pub/body/aboutus/a4_member/media/img/obt/2001_P.%20fr.%20Benjamin%20Carlos%20Leong.jpg).

in una famiglia cattolica e, battezzato da bambino, aveva ricevuto come nome cristiano quello di Carlo (Jialu 嘉祿), mentre è sottolineato che Yaming fosse la trascrizione fonetica di Beniamino, nome religioso; il nome cinese era Jialong 加龍. Molti membri della sua famiglia scelsero la vita religiosa, e uno dei suoi fratelli fu francescano come lui. Dopo la formazione nelle Marche, studiò sia al Pontificio Istituto Biblico a Roma, sia allo Studio Biblico Francese di Gerusalemme e, una volta tornato a Hong Kong, fu molto apprezzato come predicatore. P. Leong fu anche assistente dell'Ordine Francese Secolare, direttore dell'Asilo San Bonaventura e Presidente dell'Istituto Biblico Cattolico di Hong Kong. Quando ebbe l'ictus era in carica come Prefetto dello Studio Biblico.<sup>23</sup>

### 3.10 Gaspar Han Chengliang 韓承良

12月25日 (1928-2004)

韓承良神父

(P. fr. Gaspar Han)

1928年12月25日，生於山東禹城。完成小學後，進入濟南小修院。1952年遠赴西班牙入會，屬西國瓦倫西亞(Valencia)會省。1953年發初願，1956年宣發隆重願，同年晉鐸。晉鐸後先後獲取聖經神學博士及聖經學碩士。1961年起，在西班牙方濟會聯合大修院教授聖經。1967年到港，加入聖經學會。1979年被調往台北擔任會省秘書，1983年被選為省會長並獲得連任。1990年被調回港，1992年被派往西班牙負責方濟會在華傳教歷史的研究。1997年再回港，住在九龍方濟會院。2000年，遷至聖文德堂居住。2004年12月25日，聖誕節日出生的他，被發現跪在床前安息主懷，下葬於跑馬地天主教墳場。享年76歲。<sup>24</sup>

1928-2004, 25 dicembre

Padre Gaspare Han Chengliang, OFM

Nacque il 25 dicembre 1928 a Yucheng 禹城 nello Shandong. Dopo la scuola primaria, entrò nel seminario minore della diocesi di Ji'nán. Nel 1952 entrò nell'Ordine in Spagna, nella Provincia di Valencia. Nel 1953 fece la prima professione temporanea dei voti, nel 1956 emise la professione solenne e lo stesso anno fu ordinato sacerdote. Dopo l'ordinazione ottenne il dottorato in teologia biblica e una specializzazione in studi biblici. Dal 1961 insegnò studi biblici al Collegio Unito Francese Spagnolo. Nel 1967 arrivò a Hong Kong e si unì allo Studio Biblico Francese. Nel 1979 fu mandato a Taipei come Segretario Provinciale e nel 1983 fu eletto Ministro Provinciale, con rinnovo del mandato. Nel 1990 tornò di nuovo a Hong Kong, al convento di Kowloon. Nel 2000 andò a vivere nella parrocchia di San Bonaventura. Il 25 dicembre 2004, il giorno di Natale, lo stesso in cui era nato, fu trovato in ginocchio davanti al suo letto. Era tornato tra le braccia del Padre. Fu sepolto al cimitero cattolico San Michele a Happy Valley. Aveva 76 anni.

<sup>23</sup> <https://archives.catholic.org.hk/In%20Memoriam/Clergy-Brother/B-Leong.htm>; <http://www.ofm.org.hk/600-ofmHK/690-Necrologium/benleong.htm>.

<sup>24</sup> [http://www.sbofmhk.org/pub/body/aboutus/a4\\_member/media/img/obt/2004\\_P.%20fr.%20Gaspar%20Han.jpg](http://www.sbofmhk.org/pub/body/aboutus/a4_member/media/img/obt/2004_P.%20fr.%20Gaspar%20Han.jpg).

P. Han fu ordinato insieme a P. Leong, l'11 novembre 1956, a Sassoferrato (AN), e successivamente fece studi biblici al Pontificio Ateneo Antoniano, recandosi poi allo Studio di Gerusalemme, dove conseguì il dottorato di ricerca. Ebbe un ruolo molto importante nei progetti editoriali dello Studio e fu autore e curatore di diversi volumi. Anche i suoi funerali furono celebrati dall'allora vescovo di Hong Kong Joseph Zen.<sup>25</sup>

---

**25** <https://archives.catholic.org.hk/In%20Memoriam/Clergy-Brother/G-Han.htm>;  
<http://www.ofm.org.hk/600-ofmHK/690-NecroLogium/gasper.htm>.